

Взірцева середньошкільниця

У. Олексішин

Кожний раз, коли на українському ґрунті країн нашого поселення виростає чарівна квітка — українська дитина, радістю і сподіванням наповнюється душа. Ми радіємо, що наша естафета важливої місії збереження покоління для справи визволення України стає реальною, бо доказом цього є наші зразково виховані діти.

Сьогодні ми зупинимо нашу увагу на високонадійній доні подружжя Марти і Романа Олексішинів із Сан-Дієго, Каліфорнія, Уліяна, яка протягом останніх років гідно репрезентує українську громаду у Сан-Дієго.

На міжнародному ґрунті, в „House of Pacific Relations“, Уліяну Олексішин було обрано королевою на 1981 рік і вона вже другий рік діє як українська репрезентантка-королева, обрана управою „Української хатки“.

Мені дуже приємно мати ще одну нагоду репрезентувати свою громаду як „Міс Україна“, — заявила у своєму інтерв'ю Уліяна, а далі підкреслила, що її „сиромий, але щирий вклад у суспільну працю належить оцінювати громадою“. Це були передовсім її батьки, що нею дбайливо опікувалися, плекали її українську душу та дбали про національне



Уліяна Олексішин

виховання.

України вона ніколи не бачила, але любить її і любив до України демонструє при кожній нагоді, а особливо під час її сольових виконань українських танців.

Пригадує Уліяна ще кілька карічно дівчинкою, коли то вона на сцені Українського Культурного Осередку в Сан-Дієго давала свій перший виступ, як декламаторка і танцюристка. А сьогодні українська красуня знову поповнює увагу українських і чужих глядачів своїми мистецькими виступами, чи це діється в Балбоа-Парку в Сан-Дієго, чи на фестивалі в Алпей Вільдс в Лос-Анджелесі, чи на інших імпрезах.

Віддана українська пластуна, Уліяна належить до 48-го дівочого куреня 29-ої пластової станиці в Лос-Анджелесі.

Уліяна теж активна у спорті, де здобула кілька нагород. Три роки вона належала до олімпійського лижварського клубу, в якому здобула кілька відзначень, аж до найвищого ступня включно. В школі займала перше місце у відбиванні та в інших видах спорту. Уліяна була нагороджена теж іншими шкільними відзначеннями за її участь у різних шкільних проєктах і змаганнях. В 1979 році її обрали „Miss United Teenager State Finalist“.

Уліяна минулого червня з відзначенням закінчила середню школу і у вересні

розпочне вище навчання на університеті в Сан-Дієго, вибравши „Business Administration“ і право.

За здібності в науці Уліяну в минулу зиму оцінено похвальним листом дирекції школи за її високі оцінки, як рівнож за це нагороджено її було стипендією Українського Культурного Осередку у Лос-Анджелесі. Похвальний лист за успіхи доньки дістали також батьки — М. і Р. Олексішини, які дали своїй дитині добру українську і християнську базу, і Уліяна напевно не заведе сподівань їхніх і всіх нас та надалі визнається у науці, в мистецтві й у житті ще краще, як це було досі.

Д-р Святослав Шумський

Відбувся табір...

(Закінчення зі стор. 1)

нування праці з гуртками юного ОДУМ-у (психічний та фізичний розвиток дитини, обов'язки виховника, планування сходових гуртків, значення ігор та забав у виховній праці тощо). В кінці програми другого тижня, кожний курсант зобов'язаний самостійно підготувати програму сходових гуртків та її успішно перевести. Рівнож під кінець табору кожний учасник мусить успішно перейти письмовий іспит з двотижневої програми.

На табори Виховників Юного ОДУМ-у приймаються юнаки і юнчки, члени Юного ОДУМ-у, від 15-16-ти років життя за рекомендацією старших виховників ОДУМ-у з даної місцевості. Від усіх учасників вимагається, щоб вони були учнями шкіл українознавства та доволі володіли українською мовою, бо всі виклади відбуваються в українській мові.

Згідно з організаційною системою ОДУМ-у, для того, щоб успішно задовольнити вимоги на ступні Виховників Юного ОДУМ-у (ВЮ ОДУМ-у), учасник мусить успішно відбитувати два роки таборів виховників, скласти іспити з програми та доказати, що він чи вона самостійно може працювати з гуртком Юного ОДУМ-у, після узгодження програми своєї праці зі старшим виховником ОДУМ-у в своїй місцевості. Офіційне відкриття 16-го Табору Виховників Юного ОДУМ-у відбулося в суботу, 3-го липня ц.р., пообіди Молебнем в намірнені учасників, який відправив о. Володимир Пашко, духовний опікун оселі ОДУМ-у „Київ“. Співали таборники, більшість яких обізнані з церковною музикою, бо співають у хорах по своїх парафіях УПЦеркви в ЗСА чи Канаді.

Того самого вечора з гостинністю на табір та оселю завітали в супроводі о. диякона Юрія Блаженніший Владика Мстислав, Митрополит Української Православної Церкви, якого тепло вітали таборники та якому на згадку подарували хустку Виховника Юного ОДУМ-у. Дякуючи молодим одумівцям, учасникам табору, Владика Мстислав на свій рахунок запросив цілий табір відвідати Український Пантеон, Осередок УПЦеркви в ЗСА в Савт Бавид Брук, Н. Дж., щоб таборники ближче могли познайомитися з тими здобутками, які має наша УПЦерква у вільному світі.

Запрошення свого Ієрарха одумівська молодь прийняла вдячними оплесками, та в п'ятницю, 9-го липня, автобусом відвідала Осередок УПЦеркви в ЗСА, де в супроводі Владика Мстислава та працівників Консисторії УПЦеркви мала можливість оглянути Церкву-Пам'ятник, Архів-Музей, Семінарію Св. Софії, Бібліотеку УПЦеркви та Дім Української Культури.

Користаючись з нагоди перебування в Савт Бавид Бруці, таборники також відвідали цвинтар св. Андрія та могили похованих тут визначних членів ОДУМ-у: бл. п. Владика Олександра — колишнього Верховного духовного опікуна ОДУМ-у; о. Євгена Криволапа, учасника Першого Табору Виховників Юного ОДУМ-у, абсолю-

вента Семінарії Св. Софії, першого священника УПЦеркви з лав ОДУМ-у; братів Сеньків, перших виховників ОДУМ-у та довголітніх членів Головної Виховної Ради ОДУМ-у; проф. Гончаренка, колишнього голови Г. В. Ради ОДУМ-у в ЗСА; кол. Дзябенка, колишнього голови Г. У. ОДУМ-у в ЗСА; письменника-гумориста Миколи Понеділка, незамінного кофферанс-керівника одумівських зустрічей, та могли почесних членів ОДУМ-у — д-ра Степана Витвицького, Президента УНР-публіки в еміграції, та композитора Миколи Фоменка, автора музики одумівського маршу на слова відомого українського письменника та духовного надхненника ОДУМ-у Івана Бєгрянного — „Ми обіхали землю навколо...“

З вдячністю господарям, з переповненими думками та під впливом всього побаченого, почутого та пережитого, таборники неохоче покидали Бавид Брук — маленьке містечко в стеїтї Ю. Джерзі, якому історія судила стати Центром Українського Православ'я в д'яспорі. Духовна-вартість надбань, які зберігаються в Осередку УПЦеркви в Савт Бавид Бруці, особливо тепер, коли в Україні шаліє русифікація та йде прискореним темпом роз'яття української духовності, — є неоціненна. Ми повинні ці вартості не лише зберігати та плекати, але й передавати їх нашому молодому поколінню та таким чином забезпечити тяглість культури і традиції української національної ідентичності і культури в розсіяні. Провід УПЦеркви, особливо Ієрарх Блаженніший Владика Митрополит Мстислав, заслуговує на особливе призначення і подяку за далекозорість в цьому напрямку. Учасники та команда 16-го Табору Виховників Юного ОДУМ-у ім. Гетьмана Івана Мазепи з вдячністю згадуватимуть свою поїздку до Бавид Брук, бо та поїздка допомогла їм стати кращими культиваторами всього того, що ми маємо найкращого в нашій історії, літературі та мистецтві.

Другий тиждень табору проминув в інтенсивній праці учасників над матеріалами програми табору. В п'ятницю, увечері, на прощальній ватрі, члени молодших гуртків склали Одумівську обітницю. Офіційне закриття табору відбулося в суботу, 17-го липня, після спільного з батьками обіду, на якому традиційно команда оголошує нагороду за найкращі успіхи в науці. З молодших курсантів (перший рік) команда відзначила подругу Ларису Завертайло з Чикаго, а зі старших (другий рік) — подругу Лісу Петрушу з Дітроїту. Колега Петро Шкрєбець (Чикаго) виграв першу нагороду за найкращий проєкт титулярної сторінки „Таборових вістей“. З успіхом закінчили другий рік програми табору та отримали від Постійної Команди Виховників Юного ОДУМ-у Грамоту Виховника Юного ОДУМ-у наступні учасники: Ліда Юхименко, Наталя Лебединська, Олександра Косогова, Наталя Сніг, Ліса Петруша, Катя Луппо, Віктор Глоба, Петро Глоба, Олесь Петруша, Ігор Лисик і Петро Шкрєбець.

Пам'яті організатора УНСоюзу

Свого часу ще перед приїздом нової, третьої з черги, української еміграції, не було поділу на місцевих чи обласних організаторів. Організатори Чикаго могли мати територію до вибору аж до Тихого океану. В тому часі такими організаторами були Дмитро Білєцький, поручник Української Галицької Армії і командант Чорноморських Січей, та Микола Ткачук — Ніколєс. Чому Ткачук став ще й Ніколєс, — не знаю, не питаю його. Щось видно перебігло йому дорогою, мусів стати Ніколєсом.

Світлої пам'яті Микола все був для мене Ткачуком, не міг я привикнути до іншого прізвища, бо Ткачук — чисто українське прізвище.

Народився він на Буковині, і в 1911 році, по maturi в Чернівцях, 18-літнім студентом виїхав до Канади, перейшов канадські фермерські гаразди і переїхав до ЗСА. Активним був Ткачук в Січовій організації, відтак у ОДВУ (Організація Державного Відродження України). Він був великим ентузіастом спорту, головно полювання на олені і канадські муси. Як добрий стрілець, ніколи не стріляв надаром, тож падали канадські гуси, куропатки й перепелі.

Заснував св.п. М.Ткачук разом з о.Тарнавським, колишнім канцлером митрополита Богачевського, спортивне товариство „Айзек Волтон Ліг“. В організаційній праці для УНСоюзу він перейшов терени стеїтї Вісконсин, Мінесоти, Мізурі, Індіани і Іллінойсу, творив собі варстат праці, не чекав на доручення Екзекутиву.

Я відбув з ним кілька таких подорожніх сігами й болотами Вісконсину, спали ми в фермерських хатах, часом на горішці на сні над коровами, як це було в Давнерс Гров, Ілл., де заснували ми 428-ий Відділ. З вибухом війни секретар (дівчина) зголосилася до „Waves“ — жіночого корпусу флоту, і з браку заступника по трьох роках існування Відділ злучився з 319-им у Чикаго.

Та сама доля стрінула союзний Відділ у Нілсвилі (Neilsville) у Вісконсині, як секретар В. Олішкєвич купив молочарську ферму ще й ресторан у місті і не мав часу, а поповнення новим секретарем не здійснювалося.

Півтисячі миль від Чикаго лежить столиця риб місто Гейворт, Вісконсин. Там він зорганізував відділ УНСоюзу, бо туди роками їздив на рибий його знали місцеві індіанці, з якими він пізнавав десятки озер і т.зв. фловедж (flowage), себто



Св. п. Микола Ткачук-Ніколєс

затоплені лісові простори. Там жило кілька родин українців, один з них — знайомий там як „Radio Joe“ Василь Шумовський мав там мотель і корчму, де сходилися рибалки, хвалилися своїми рибальськими пригодами і величною щук та снували походи на дальші пригоди. Відділ, оснований там, не витримав ні одного року, хоч гарно розвивався. Помер секретар, молодий Шумовський, а з ним і відділ, бо не було насліддя. Відділ 114-ий в Чикаго, який він оснував і був передсідником довгі роки, живе і благодеєстєвує завдяки добрим секретарям Володимирові, а по його смерті — Ользі Бережанам.

Згаданий на початку допису Дмитро Білєцький перейшов на еміграцію і жив у місті Вест Айсліп на Лонг Айленді. Залишив заповіт, щоб його зпопелити і попіл завезти на Україну і розсіяти над портом Одеса, де він колись ще за австрійської окупації побував з 24-им полком з Коломиї. Його дружина, вже тут роджена, зголосилася, що вона виповнилася волю Покійного, але хто повезе попіл в Україну? Я зв'язався з послом в Україні, що св.п. Дмитро Білєцький не хотів бути „похоронений“ в капіталістичній країні. Його бажання було, щоб його прах переїхав до Одеси. Я знайду, мовляв, когось, хто поїде в Україну в гості і візьме урну з прахом, але на це мені треба якогось папірця. Обіцяли телефонувати — але до нині „бумаги“ я не дістав.

Проте один американський похорон відбувся в Золочеві. Один мешканець Чикаго, що вже півтора роки був у гробі, переїхав разом з погребником Богданом Музіком до Золочева, бо така була воля Покійного.

Степан Куропась

Молодий лікар Данко Ігор Бойчук

Дня 22-го травня в родині Івана і Ізи Бойчуків зібралася суєди, знайомі, родина і приятелі д-ра Данка, щоб бути свідками радісної події, бо 14-го травня він одержав диплом доктора медицини.

Вісім років наполегливої науки в університетах славно закінчено. Народився Данко Бойчук 4-го жовтня 1956 року в Трентоні, Н. Дж., і тут закінчив середню школу з найвищими відзначеннями. В цей час він закінчив також Школу українознавства при православній парафії св. Юрія Переможця і вписався до Ратгерського університету на перед-медичний факультет, який закінчив з відзначенням і відразу був прийнятий у Медичну школу Вандербітського університету.

Після закінчення медичної школи він відбуває практику в Каліфорнійському університеті в Сан-Дієго в ділянці хірургії та урології. Молодий лікар тепер перебуває в Сан-Дієго хоч не довго, бо українська громада в Трентоні чекає на його поворот додому.

Д-р Данко Ігор Бойчук має сестру, яка закінчила Даглес коледж Ратгерського університету і займає відповідальний пост аналі-



Д-р Данко Ігор Бойчук

та в американській індустрії. Батьки молодого українського лікаря — відомі в нашій трентонській громаді: Іван Бойчук працює при Принстонському університеті у Форістал дослідному центрі, де він має великі успіхи в ділянці плазма-фізики. І. Бойчук — голова Контрольної комісії 245-го Відділу УНСоюзу. Вся родина з лікарем д-р Д.І. Бойчуком включно належить до УНСоюзу.

Управа 245-го Відділу з усім членством бажає всього найкращого і багатьох літ молодому лікарю, сестрі і батькам.

Михайло Мартиненко

Округи Відділів
Українського Народного Союзу
стейту Нью Джерзі
Ньюарк, Джерзі Сіті, Байон, Перт Амбой
і Пассейк
відбудуть
в неділю, 15-го серпня 1982 р., о год. 6:30 веч.
в залі „Чорноморської Січі“ в Ньюарку, Н. Дж.
при 680 Сентфорд Авеню

ШИРШІ НАРАДИ

На порядку нарад:

1. СТЕЙТОВИЙ ДЕНЬ УНСоюзу, який відбудеться 29-го серпня 1982 р. в Бавид Бруку, Н. Дж.
2. Інші важні Союзні справи до обговорення.

ЗА УПРАВУ:

Юліан Баранюк Роман Папичак
Голова Секретар

КРАЙОВА ПЛАСТОВА
СТАРШИНА
І
ОРГАНІЗАЦІЙНА КОМІСІЯ
ЮМПЗ-82
сердечно запрошують Українське Громадянство на

ЮВІЛЕЙНЕ

СВЯТКУВАННЯ

яке відбудеться

в днях 14-22 серпня 1982 року
на пластовій оселі „Вовча Тропа“
в Іст Четгем, Н. Я.

ПРОГРАМА СВЯТКУВАНЬ:

Субота, 14-го серпня
9:00-3:00 по пол. — Приїзд, реєстрація, розтаборування
3:30 по пол. — Відкриття по таборах
8:30 веч. — Таборові воєнки (Пізнаймо себе)

Неділя, 15 серпня
9:00 рано — Святоче відкриття Ювілейної Міжкрайової Пластової Зустрічі
Підпалення Вічного Вогню
10:00 рано — Архирейське Богослуження
2:30 по пол. — Плавацькі змагання старшого юнацтва
8:45 веч. — Таборові ватри

Понеділок — четвер, 16-19 серпня
Таборові зайняття; прогулянки; спортивні змагання; пластові вмістості; теренові гри — змаги

П'ятниця, 20 серпня
День Дружби

Субота, 21 серпня
9:00 рано — Спортивні фінали — роздача спортивних нагород
1:00 по пол. — Новацький показ
2:30 по пол. — Мистецький виступ юначок — „Обряд Купайла“
4:00 по пол. — Показ пластових вмістостей — юнаків
8:30 веч. — Велика Ювілейна Ватра

Неділя, 22 серпня
9:00 рано — Архирейське Богослуження
10:30 рано — Закриття Ювілейної Міжкрайової Пластової Зустрічі
Загашення Вічного Вогню
2:00 по пол. — Вїїзд додів

РЕЄСТРАЦІЙНІ ОПЛАТИ:

\$155.00 — Повне перебування з харчами в кухні.
\$125.00 — Повний побут з харчами в таборі.
\$ 20.00 — Денно (Сніданок, обід і вечеря в кухні).
\$20.00 — „Вікенд“ (Сніданок, обід і вечеря в кухні).
\$5.00 — Денний побут для гостей (без харчів).

НІЧІГ ПІД ВЛАСНИМИ ШТАРАМИ
Радо вітаємо усіх на наших пластовій оселі.
До скорого побачення на Зустрічі —

С К О Б !

КРАЙОВА ПЛАСТОВА ОРГАНІЗАЦІЙНА КОМІСІЯ
СТАРШИНА ЮМПЗ

Тел.: (212) 475-6960

ЮМПЗ — PLAST, INC.
140 Second Avenue • New York, N.Y. 10003

В СОРОКОВИЙ ДЕНЬ СМЕРТІ
нашого Незабутнього
МУЖА, БАТЬКА, ДІДУСА І ВУЙКА

бл. п.

Д-РА ІВАНА
КРУПСЬКОГО
будуть відправлені

ЗАУПОКІЙНІ СЛУЖБИ БОЖІ

в неділю, 15-го серпня 1982 р., о год. 12-ї дня
в церкві св. Юра в Нью Йорку

і в понеділок, 16-го серпня 1982 р., о год. 9-ї рано
в церкві св. Володимира в Глен Спей, Н. Я.

Просимо ласкаво Родину, Друзів і Знайомих згадати Покійного у своїх молитвах.

Дружина — АСЯ

Дочки:

ЗІРКА БЕРЕЗА з родиною

ОЛЬГА СУЛІВАН з родиною



Ділимося сумною вісткою з Родиною, Приятелями і Знайомими, що в неділю вранці, 8-го серпня 1982 року відійшла від нас у Вічність, моя Найдорожча ДРУЖИНА

бл. п.

КАТЕРИНА МЕЛЬНИК
з дому СОРОКА

ПАРАСТАС відправиться у вісторок і середу, 10-го і 11-го серпня 1982 р., о год. 8-ї веч. в похоронному заведенні Ольги Споток.

ПОХОРОН відбудеться в четвер, 12-го серпня 1982 р., о год. 9:30 рано в церкві св. о. Миколая в Баффало, Н. Я., а відтак на цвинтарі Монт Кальварі, Чікгоага, Н. Я.

Горем прибиті:

муж — ВАСИЛЬ
сестра — АННА в Україні
брат — ЛЕОН з родиною в Україні
та ближчі і дальша Родина в Америці і Канаді

В СОРОКОВИЙ ДЕНЬ СМЕРТІ
нашої Незабутньої
МАМИ, БАБЦІ ПРАБАБЦІ

бл. п.

МАРІЇ ГУНЧАК
будуть відправлені

ЗАУПОКІЙНІ СЛУЖБИ БОЖІ

в неділю, 15-го серпня 1982 року
в церкві Благовіщення в Мелроз Парку, Па.

і в церкві св. Володимира у Глен Спей, Н. Я.,
о год. 9-ї ранку.

Діти з Родинами: МИРОН, СОНЯ, НАТАЛКА,
ОРИСЯ, ТАРАС І ІВАН

В ТРЕТЮ, НЕВИМОВНО БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТІ
нашого Незабутнього
ЧОЛОВІКА, БАТЬКА І ДІДУНА

бл. п.

ДМИТРА
ВОЛОВОДЮКА
будуть відправлені

СЛУЖБИ БОЖІ

в четвер, 12-го серпня 1982 року

у спідуючих ЦЕРКВАХ:

св. Івана Хрестителя в Ньюарку, Н. Дж.,
в монастирі св. Йосафата в Глен Кові, Н. Я.,
Монастирі оо. Студитів в Італії
і Непорочної Діви Марії в Лурді, Франція.

ЮЛІЯ — дружина
ЯРОСЛАВ — син, з родиною
ВОЛОДИМИР — син, з родиною

В пам'яті Покійного складаємо:

100 дол. на виховання оо. Василіян
100 дол. на виховання оо. Радомітхів
100 дол. на Український Музей
100 дол. на Фонд Катедри Українознавства



Ділимося з Друзями сумною вісткою, що 16-го липня 1982 року, після довгої недуги в шпиталі, відійшла у Вічність, на 85-му році життя в Самборі, Україна

моя Найдорожча МАМА

бл. п.

ДОМІНІКА ФЕДАШ

Після Парастасу і молитов проведених молодими священниками, похоронено Покійну о 3-ї години дня, 20-го липня 1982 року з вітаннями і живими квітами в присутності членів Родини і Суєди побч могили мого Батька і свого Мужа Григорія на цвинтарі в Самборі.

В дев'ятий день після смерті, 28-го липня ПОМИНАЛЬНА СЛУЖБА БОЖА була відправлена в самбірській церкві, а в сороковий день болочої втрати моєї рідної Мами - БОГОСЛУЖЕННЯ було відправлено в Самборі й о. парох Ярослав Федик відправив ЗАУПОКІЙНІ СЛУЖБИ БОЖІ в ПАНАХИДІЮ в суботу, 28-го серпня 1982 року, о год. 8-ї рано в українській католицькій церкві св. Арх. Михаїла в Балтиморі, Мериленд.

Прошу Приятелів згадати мою Покійну Маму в цей день у своїх молитвах.

Висловлюємо щирі подяку пані Олі Пірлі з Самбора за багаторічну допомогу моїй Мамі в хаті, часті відвідини в шпиталі під час



ЯК СТАТИ БАГАТИМ (АБО МІЛЬЙОНЕРОМ)

НАЙКРАЩИМ СПОСОБОМ НАЗИБРАТИ ВЕЛИКУ СУМУ ГРОШЕЙ
ЧЕРЕЗ ОСОБИСТЕ ПЕНСИЙНЕ КОНТО

I.P.A.

У КАСІ "САМОПОМІЧ"

ЩО ТЕПЕР ПЛАТИТИ 13% ДО КІНЦЯ КВАРТАЛУ, ЗІ БЕРЕЗНЯ 1982

Налік на податок будуть мінити кварталом, а висота процентів залежатиме від грошового року.

ПЕНСИЙНЕ КОНТО С ІДЕАЛЬНЕ ТОМУ, ЩО:

1. ЗАРОБЛЯЄ ВИСОКІ ПРОЦЕНТИ
2. ГРОШІ Є ЗВІЛЬНЕНІ З ПОДАТКУ
3. ДАЄ ВАМ ФІНАНСОВЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ
4. "САМОПОМІЧ" НЕ ОБ'ЯЗУЄ ЧЛЕНІВ ЗА ПЕРЕДЧАСНИЙ ВИБІР ГРОШЕЙ
5. НА 65-МУ РОЦІ ЖИТТЯ КОНТО ІРА.

ДАСТЬ ВАМ 1.446.658 ДОЛ., ЯКЩО ВІДКРИТЕ КОНТО У 30-МУ РОЦІ ЖИТТЯ
ДАСТЬ ВАМ 755.454 ДОЛ., ЯКЩО ВІДКРИТЕ КОНТО У 35-МУ РОЦІ ЖИТТЯ
ДАСТЬ ВАМ 390.743 ДОЛ., ЯКЩО ВІДКРИТЕ КОНТО У 40-МУ РОЦІ ЖИТТЯ
ДАСТЬ ВАМ 198.303 ДОЛ., ЯКЩО ВІДКРИТЕ КОНТО У 45-МУ РОЦІ ЖИТТЯ
ДАСТЬ ВАМ 98.763 ДОЛ., ЯКЩО ВІДКРИТЕ КОНТО У 50-МУ РОЦІ ЖИТТЯ

Грошові суми обраховані на підставі 13-ти процентної дивиденди, плаченої кварталом.

ЩО ТО С КОНТО ІРА?

1. ІРА - особисте пенсійне конто, яке може відкрити кожна працююча або самозайнята особа.
2. Гроші, внесені на ІРА конто можна відтягнути від податку.
3. Гроші на конто ІРА можна вкладати раз в рік або ратами, але не більше як 2,000 доларів річно.
4. Гроші з конто можна вибирати на 59 1/2 році життя.
5. Якщо в родині працюють обидва чоловік і жінка, то кожен з них має право мати свій власний ІРА конто та на не конто вкладати 2,000 доларів річно. Разом подружжя тоді є звільнені з податку на суми 4,000 доларів річно.
6. Якщо в подружжя працює тільки одна особа, то дозволяється відкрити також конто для непрацюючої особи. Спільна сума вкладів на обидва конта не може перевищити 2,250 доларів річно. Цю суму можна розділити між обома контами в якій небудь пропорції, але вкладати на не конто не може бути більше як 2,000 річно.
7. Конто ІРА має окреме державне забезпечення до дол. 100,000, не залежно від 100,000-го забезпечення на інших ощадних контах.

"САМОПОМІЧ" - Чикаго

2351 W. CHICAGO AVE., CHICAGO, IL. 60622
TEL. (312) 489-0520

В Люрді здвинулися стіни української церкви

„Ущасливи, Господи, благоволінням Твоїм Люрді і нехай здвигнуться стіни української церкви!“ — можна сміливо сказати, що невеликі слова, перелицьовані з відомого 50-го псалма, де „Сіон“ став Люрдом, а „Срусалим українською церквою, — це наявний факт українського чуда в Люрді.

Ініціатор будови української церкви в Люрді отець Василь Прийма, нестриманий і ревний працівник у Христовому винограді, парох, полудневий Франції, започав посвячення церкви на 28-го серпня 1982 року.

Ті прочани, які побували в Люрді вже минулого року, знають, чому не відразу посвячено церкву, хоч вона „наша церквушка, красується золотими банями“ вже деякий час. Бо зі зовні її здвинуло, але що було всередині? В середині — пусті, нагі муровані стіни, бетонова долівка без покриття, не було дверей. Чудо в Люрді доперва почалося...

Коли в Інституті американських архітектів сказав мені, що Франція не знає дипломатів американських архітектів і не дає їм права будувати у Франції, то я не мав ніякої надії на можливу розв'язку. На мою щастя, французьке міністерство повідомило мене, що знає, згідно із існуючим законом, мій віденський диплом архітекта рівнозначний французьким дипломом.

Так, отже, маючи повне право місцевого архітекта, я з великим ентузіазмом виготовив проект нашої церкви типу хрестоподібного на плані хреста, із п'ятьма куполами, з задер-

жанням повної традиції української церковної архітектури. Бо проект мав недвозначно вказувати на зв'язок із Україною минулих років, не теперішньої.

Тому не було мови, щоб створювати проект усьогочасному т. зв. модерному стилі архітектури, бо такий не мав би зв'язку із поняттям України між чужинським світом.

Українська церква в Люрді має бути амбасадором України у Франції в Люрді, де мільйони прочан.

Коли отець Прийма представив мій проект місцевому єпископу та будівельним властям у Люрді, він не мав, однак, надії на успіх. Сталося знову несподіванка — проект апробували без ніяких змін. Незвичайна архітектура церкви, яка не має подібної в Люрді, заволоділа. Отже — це справді українське чудо.

Отець Прийма не лише своїми зворушливими віршами звеличує Богоматір, але теж зв'язав з великим ентузіазмом до реалізації заклику Пречистої Люрдської Пани, переказаного св. Бернардетою: „Збудуйте тут церквушку!“.

Він звернувся до всіх українців, по всьому світі суших, із закликом до жертв на святу ціль-ідею, і отець Прийма не заважав в тому, бо тисячі українських людей відізналися жертвами.

Товариство св. Андрія, правний власник посілости, в особах о. Прийма та о. Когута, за контрактувало будівельну фірму братів Жілі в Люрді почати будову, але лише у першій стадії. Праці почато влітку 1980 р. Незабаром зверху церква виглядала готовою, бо виведено було зовнішні муровані стіни в цілості, які закінчено кольоровою спеціальною штукатуркою із домішкою маленьких шліхетних камінчиків. Все перекрито залізобетоновою долівкою та таким же дахом із всіма п'ятьма банями, з яких середня — найбільша, відкрита внутрі; всі бані з ліктарниками та хрестами. Вікна заложено кольоровим склом, дах

виложено керамічними плитками та устатковано риннами. Отець Когут привіз із Німеччини золотників, які позолотили всі хрести та бані справжнім золотом, щоб були довготривалим доказом нашої церковної традиції.

Тоді ж планувалися далі роботи. Церков та галереї підповерхово мусіли бути підтримані стінами, щоб були ізолювані та тинковані-штукатурені, помальовані, долівка виложена керамічними плитками, двері до притвору та церкви скінчені. Треба було інстальувати опалення й електричне освітлення.

Автор цих рядків запропонував іконостас із 38-ма іконами вповні з традицією, які малював мистець Петро Холодний. Передбачено заповнювати ікону-мозаїку Люрдської Богоматері зі св. Бернардетою, представляючи подію появи в печері. Назовні, на задній стіні святилища, передбачено було мозаїку Хрещення України-Руси. Володимиром і св. Ольгою. Церква прибудована до існуючого дому через широкий вестибюль-притвір, що дає потрібну віддал для об'ємного відділення одних двох будов.

Існуючий дім — це первісна „Вілла Святого Хреста“, яку закупив о. Прийма, де на площі можна було поставити церкву. Цей дім, побудований приблизно 150 років тому, історичний, тому що король Наполеон III тут ночував під час свого перебування в Люрді. Отець Прийма закупив теж улаштування „Його королівської величності“ спальні, що тепер є додатковою атракцією для туристів. Він треба було ґрунтовно відновити знизу втору, включно із новим покриттям даху. Дім прочищено з пізніших добудовок, які були невідповідні і сушили цілість. Запроєктовано тоді ж було нову будову в всіх чотирьох поверхах, де влаштовано додаткові гостинні кімнати та санітарні убикції. На найвищому поверсі запроєктовано було

побудувати мале помешкання для сестер із праваною терасою в об'ємі нового даху. У висліді дім гостинну кімнату, дві дальні, нову кухню тощо — все із новою інсталяцією опалення й електричного освітлення, з новими внутрішніми стінами, долівкою, новими вікнами та дверима.

Ці всі неминучі кошти на перебудову і будови лежали і лежать на плечах отця Прийма. Щоб авторизувати далішні будівельні роботи будівельною фірмою, йому потрібні були далішні пожертви від нас, українців. Щоб зрозуміти велику вагу цієї справи, мусимо пригадати собі, що у Франції — лише коло 25,000 українців, розпорошених по цілій Франції. Вони — люди жертвенні. Багато з них кількома групами відвідували Люрді і виконали ряд підготовчих праць на будові, наприклад — усунення добудовок; прочищення площі із новим доїздом на площу із задньої вулиці для доступу автомобілів було зроблено завдяки їм. Це заощадило дещо коштів. Але українська громада у Франції сама не могла б до-

кінчити початку будови: від самого початку її фінансувала жертвами ціла українська діаспора із усіх континентів і країн. Пожертви потрібні і тепер, — тому о. Прийма та о. Когут закликають всіх українських людей до додаткових чи нових жертв.

Нову церкву видно здалека, із багатьох сторін Люрді, навіть із Люрдської і роти та з усіх залізничних поїздів, які переїжджають попри церкву. Наша церква стала туристичною атракцією і голосно та славно свідчить про українську присутність у цьому світовій славні місті. Нам, українцям, це теж тим більш радісно і дорого, бо ми належимо до Східної Церкви, де почитання Богородиці не тільки глибоко й поширене, але де воно постало на Вселенському Соборі. Україна — під покровом Богородиці. Тому ми продовжуємо не лише традицію, але даємо доказ нашої живучості та самобутності. В Люрді українського здвинулися стіни української церкви.

Мирослав Д. Німців
інж.-архітектор

Канадські...

(Закінчення зі стор. 1)

Вже зголосили свою участь у офіційній частині „Українського Дня Спалдши“ змагання-переможці різних ділянок спорту. І це дає поштовх до праці членами підготовчого комітету, особливо молодим, які мріють іти слідами професійних спортсменів, а тепер плекають спорт для своєї приємності.

Пообідний концерт п.н. „Фестиваль української пісні й танку“, в якому візьмуть участь найкращі хори й танцювальні ансамблі з провінції Онтаріо, відзначить українських спортсменів піснями-маршами.

Офіційне представлення спортсменів відбувається в присутності міністра багатокультурності Дж. Флемінга; президента Централі КУК І. Новосада; міністра туризму Р. Бейтса, представника метрополітального Торонто радного В. Бойчука та інших.

Всі згадані особистості будуть гостями „Вечірнього концерту“, присвяченого визначному композиторові й національному будителю о. Кирилові Стеценкові з нагоди сторіччя його народження.

Цілоденна програма дня почнеться о 10:30 години вранці „Соборним Молбнем“, який відправляє Владика Ізидор Боревський у співслуженні або в приватності священників української Православної й Католицької Церкв. Співатиме хор церкви св. Анні із Скарборо.

Виставка народного мистецтва, якою займається місцевий Відділ Комітету Українок Канади при співпраці Українського музею „Каса Лома“, виставки українських монет, української книжки й, очевидно, спортивних нагород-трофеїв, портретів визначних спортсменів-переможців, та висвітлення українських фільмів триватимуть від 10-ої год. ранку до 8-ої год. вечора.

Дітей і старших розважатиме сміхун-чародій Андрій Бутко з перервами цілий день, а на проливаючому деці ансамблі. Закінчиться деці ансамбл. Закінчиться „Український День Спалдши“ забавою, назва якої — „Зірки серпневі“, де гратиме улюблена серед молоді оркестра „Нова хвиля“ (популярно відома під назвою

„Петро Піріг і Голуби“). Офіційне відкриття, в часі якого піднесуть український і канадський прапори під звуки духової оркестри „Батурин“, відбувається о 12-й годині дня.

Провінційна Рада КУК (Онтаріо) робить усі старання, щоб задовольнити приїжджих зблизків і здалека українських і неукраїнських відвідувачів „Онтаріо Плейс“, включно із спеціальним замовленням гарної погоди на „Український День Спалдши“ для тих, що „боятися дощу“. Чи ж хтонебудь встоятьському „спеціальному запевненню“ на „Український День Спалдши“ в неділю, 29-го серпня?

48 East 7th St.
Tel. GR 3-3550, New York, 10003

І ЗНОВА ДО ШКОЛИ... Всі шкільні підручники всіх наших виданців одержать в Арц. Каталог — даром.

„ІСТОРІЯ МОЄЇ СУРМИ“ має розділ про японця, приятеля українця, мтр. Казю Никі. Як він запізнався з автором і як його плини на будуче. Книжка \$12.70. Пишіть: SURMA, 11 E. 7th St., New York, N.Y. 10003

REAL ESTATE

ROMAN RYCHOK
REAL ESTATE & INSURANCE
1339 Springfield Avenue
Irvington, N.J. 07111

АСЕКУРЕМО
авта будинки, хати, речі, дорожчості, бізнеси, від вогню, грабунків, особистої відповідальності (liability) Потрібні інформації подасте

ПЕТРО РИЧОК
забезпечений агент
брокер — (201) 373-8434
(201) 373-6453

FUNERAL DIRECTORS

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN
FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуґа ШИРА І ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням тілних останків з різних країв світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(201) 964-4222

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
КОНТРОЛЬОВАНА
ТЕМПЕРАТУРА
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

КАРПАТСЬКИЙ ЛЕЩЕТАРСЬКИЙ КЛЮБ в НЬО ЙОРКУ

впаштовує з доручення

УКРАЇНСЬКОЇ СПОРТОВОЇ ЦЕНТРАЛІ АМЕРИКИ І КАНАДИ

ТЕНІСОВІ та ПЛАВАЦЬКІ ЗМАГАННЯ

в днях 3, 4, 5 і 6-го вересня 1982 року

на кортах СОЮЗІВКИ

ТЕНІСОВІ ЗМАГАННЯ

ЗА ІНДИВІДУАЛЬНІ ПЕРШОСТІ

УКРАЇНСЬКОЇ СПОРТОВОЇ ЦЕНТРАЛІ
АМЕРИКИ І КАНАДИ на рік 1982

І ЗА ЧАШІ

УНСОЮЗУ, „СОЮЗІВКИ“, „СВОБОДИ“,
(В ТОМУ ПРОПАМ'ЯТНА ЧАША ІНЖ. Б. РАКА)

„УКРАЇНСЬКОГО ТИЖНЕВИКА“

І п-ні МАРІЇ ДУШНИК

в поодинокій грі:

ЖІНОК І ЖІНОК (35 р. і вище), ЧОЛОВІКІВ, МОЛ., СЕНЬ-
ЮРІВ (35-44), СЕНЬЮРІВ (45 і 55 р.), ЮНАЧОК, ЮНАКІВ
(18, 16, 14, 12 і нижче р.)

Зголошення до змагань враз із вписовим по \$10.00 висилати:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION

c/o ANYA DYDYK

30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

до 25-го серпня 1982 р. Зголошення одержані після 25-го
серпня, не будуть взяті до уваги турніровою комісією.

ПОРЯДОК ЗМАГАНЬ:

П'ятниця, 3-го вересня — год. 1:00 по пол. на Союзівці:
елімінаційна рунда чоловіків. Змагуни, які мусять змагати-
тися в цій рунді одержать окремі повідомлення від про-
воду турніру до середи, 25-го серпня.

Субота, 4-го вересня — год. 8:30 рано на Союзівці:
1-ша рунда юначок (всі групи), сеньйори (35 р. і 45 р.) та
жінок. Год. 8:30 рано в Нью Полці: 1-ша рунда чоловіків.
Год. 10:30 на Союзівці: 1-ша рунда юнаків (всі групи) год.
10:30 в Нью Полці: турнір переможців. Год. 3:30 по пол.
на Союзівці: 1-ша рунда сеньйорів (55 р.).

Час та місце далішніх змагань назначить провідник зма-
гань Р. Ракочий, ст.

Змагуни групи чоловіків, вильовані до елімінаційної
рунди на п'ятницю, які не зможуть прийти в цей день, як
рівнож ті, що відпадут в елімінаційних, можуть змагатися в
в групі переможців.

З уваги на короткий час турніру та велике число учас-
ників, змагуни можуть голоситися тільки до одної конкурен-
ції, яку зазначать точно на реєстраційнім листку.

на басейні СОЮЗІВКИ

Субота, 4-го вересня 1982 року,
о год. 11-й вранці

МІЖКРАЙОВІ ПЛАВАЦЬКІ ЗМАГАННЯ

за ПЕРШОСТІ УСЦАК-у, за ЧАШУ УНСОЮЗУ,
у ДРУЖИННОМУ ТОЧУВАННІ та за ТРОФЕЇ
І НАГОРОДИ УНСОЮЗУ

у слідуючих конкуренціях для хлопців і дівчат:

8-10 — 11-12 років

25 м. — довільним
50 м. — довільним
25 м. — горілиць
25 м. — грудним
25 м. — метеликом
4 x 25 м. гінци — довільним

13-14 років

50 м. — довільним
100 м. — довільним
50 м. — горілиць
50 м. — грудним
50 м. — метеликом
100 м. — зміним
4 x 50 м. гінци — довільним

15 років і вище

50 м. — довільним
100 м. — довільним
50 м. — горілиць
50 м. — грудним
50 м. — метеликом
100 м. — зміним
4 x 50 м. гінци — зміним

Змагуни (-ки) можуть брати участь у 3-ох індивідуальних
конкуренціях і один раз в гінцих.

Зголошення до змагань приймається в суботу, 4-го вересня,
від години 9:30 рано над басейном. Вписове \$2.00 від
особи

Провід змагань: РОМАН СЛИЖ, ОЛЕСЬ НАПОРА, ЮРІЙ
ГРАБ, ЯРОСЛАВ РУБЕЛЬ, ХРИСТИНА КУШНІР, ІРЕНА
СЛИЖ.

У змаганнях можуть брати участь змагуни (-ки), яких Т-ва є членами УСЦАК.

ЗМАГАННЯ ПРИСВЯЧЕНІ 40-ЛІТТЮ УПА

РЕЄСТРАЦІЙНИЙ ЛИСТОК — ДЛЯ ТЕНІСУ ТІЛЬКИ

ПРОСИМО ВИТАТИ ТА ВИСЛАТИ РАЗОМ З ОПЛАТОЮ \$10.00.

(Зголошення без вписового не прийматиметься)

1. Ім'я і прізвище
2. Адреса (по-англійськи)
3. Телефон
4. Дата народження
5. Конкуренція та група в якій змагун хоче брати участь
6. Ключова приналежність:

Чеки виставляти на: KLC, American Ukrainian Sports Club.

У тридцятиліття...

(Закінчення зі стор. 2)

го Товариства, яке перебрало б адміністрацію УМІ, як це було в Музичному Інституті у Львові, де адміністрацію вело Музичне Товариство, зглядно Його Філії на провінції. Це відтя-
жує учителів, які мають дбати лиш про педагогічні справи. Якщо б справу так

було б розв'язано на початку утворення УМІ, може спад числа учнів був би менший. Та справа ще не пропала, проєкт цей може перевести й теперішня управа і дирекція УМІ.

Осип Залеський

Микола Хавильовий

ТВОРИ

В П'ЯТЬОХ ТОМАХ

Том I..... \$15.00
Том II..... 15.00

32.00 дол. з пересилкою

Мешканці стейту Нью Джерзі зобо-
в'язує 5% стейтового податку

СВОБОДА BOOK STORE
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302



На СОЮЗІВЦІ КУРСИ — ДЛЯ ПОЧАТКУЮЧИХ ТА ЗААВАНСОВАНИХ СТУДЕНТІВ ТАНКУ:

15-28-го серпня

Курси українських народних танків

Веде Петро Марунчак

Харч і приміщення..... \$170.00
Навчання..... \$50.00

Просимо зголошуватися на адресу СОЮЗІВКИ:

SOYUZIVKA UNA ESTATE

Foordemore Rd. • Kerhonkson, N.Y. 12446

(914) 626-5641

ДО ВСІХ ЧЛЕНІВ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Дозвольте пригадати Вам, що вкладки
повинні бути вплачені вже в першому дні мі-
сяця, коли припадає чєргова платність.

Тому проситься належні вкладки вирів-
нювати не пізніше, як 25-го дня даного міс-
ця.

ГОЛОВНА КАНЦЕЛЯРІЯ
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

ПАМ'ЯТНИКИ

з різних гранітів, ставимо
на цвинтарях св. Андрія в
Бавнд Бруку і св. Духа —
відомо солідна фірма

CYPRESS